

# LE VOYAGE ПЛАВАНЬЕ

Lyrics by Charles Baudelaire

Слова Шарля Бодлера

Перевод Марины Цветаевой

♩=110

I

*p*

*Pour l'en-fant, a - mou - reux de*  
Для от - ро - ка, в но - чи гля -

*p*

8

*car-tes et d'es - tam - pes, l'u - ni - vers est é - gal à son vas - te ap - pé - tit. Ah!*  
-дя-ще-го э - стам-пы, за каж - дым ва - лом - даль, за каж-дой да-лью - вал. Как

14

*que le mon - de est grand à la clar - té des lam - pes! Aux yeux du sou - ve - nir que*  
э - тот мир ве - лик в лу - чех ра - бо - чей лам - пы! Ах, в па-мя-ти о - чех - как

20

*le mon-de est pe - tit!*  
бес - ко - неч - но мал!

*mp*

*mp*

Un ma-tin nous par-tons, le cer-veau plein de flam-me, le cœur gros de ran-cune  
 В о-дин не-наст-ный день, в тос-ке не - че - ло - ве - чьей, не вы - не - ся тя - гот,

*mp*

*mp*

et de dé-sirs a-mers, et nous al-lons, sui-vant le ryth-me de la la-me,  
 под скре-жет я - ко - рей, мы всхо-дим на ко-рабль, и про - ис - ходит встре-ча

*f**mp*

*f*

*mp*

ber-çant notre in-fi-ni sur le fi-ni des mers:  
 без-мер - но - сти меч - ты с пре-дель - но - стью мо - рей.

*f*

*mp*

*mf*

*mf*

*mf*

les uns, jo-yeux de fuir u -  
 Что нас тол - ка - ет в путь? Тех -

39

-ne pat - rie in - fâ - me; d'aut - res, l'hor - reur de leurs ber - ceaux, et quel - ques - uns,  
не - на - висть к от - чиз - не, тех - ску - ка о - ча - га, е - щё и - ных - в те - ни

42

ast - ro - lo - gues no - yés dans les yeux d'u - ne fem - me, la Cir - cé ty - ran - nique aux  
Цир - це - и - ных рес - ниц о - ста - вив - ших пол - жиз - ни - на - деж - да от - сто - ять о -

45

*mp*  
dan - ge - reux par - fums. Pour n'ê - tre pas chan - gés en bê - tes, ils s'e - niv - rent d'es -  
став - ши - е - ся дни. В Цир - це - и - ных са - дах, да - бы не стать ско - та - ми, ply -

*mp*

50

-pa - ce et de lu - miè - re et de cieux em - bra - sés; la gla - ce qui les mord, les  
- вут, ply - вут, ply - вут в о - це - пе - не - нье чувств, по - ка о - жо - ги льдов и

56

so - leils qui les cuiv - rent, ef - fa - cent len - te - ment la mar - que des bai - sers.  
солнц от - вес - ных пла - мя не вы - тра - вят сле - дов вол - шеб - ни - цы - ных уст.

62

*mf*  
Mais les vrais vo - ya - geurs sont  
Но и - сты - е плов - цы - те,  
*mf*

67

ceux - là seuls qui par - tent pour par - tir; cœurs lé - gers, sem - blab - les aux bal - lons, de  
чтоплы - вут без це - ли: плы - ву - щи - е, чтоб плыть! Глю - та - те - ли ши - рот, что

70

leur fa - ta - li - té ja - mais ils ne s'é - car - tent, et, sans sa - voir pour - quoi, di -  
каж - ду - ю за - рю справ - ля - ют но - во - се - лье и да - же в смерт - ный час е -

73 *f* *mp*

-sent tou - jours: Al - lons!  
-щё твер-дят: – Впе-рѣд!

*mp*  
Ceux- là dont les dé - sirs  
На об - ла - ко взгля - ни:

76

ont la for - me des nues,  
вот об-лик их же - ла - ний!

et qui rê - vent, ain - si qu'un con - scrit le ca - non,  
Как от-ро-ку - лю-бовь, как рек - ру - ту - кар-течь,

79

de vas - tes vo - lup - tés, chan - gean - tes, in - con - nues, et dont l'es - prit hu - main n'a  
так край же - ла-нен им, ко - то - ро - му на - зва - нья до - се - ле не наш - ла е -

82 *f*

ja - mais su le nom!  
-щё люд-ска - я речь.